

Programas 2025

1. PRESENTACIÓN

1.1. CARRERA: Maestría en Literatura Argentina

1. 2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA, SEMINARIO, TALLER (Remitir a la denominación del Plan de Estudios de la Carrera):

Asignatura: "Problemas de la historiografía y de la historia de la literatura argentina" - Subárea de Formación Específica.

Título: LA POESÍA OBJETIVISTA EN ARGENTINA: GENEALOGÍAS, TRADICIONES, DEBATES.

1.3. CONTENIDOS MÍNIMOS DE LA ASIGNATURA, SEMINARIO, TALLER, SEGÚN EL PLAN DE ESTUDIOS (Exceptuados los idiomas modernos)

No se especifica

1.4. PROFESOR TITULAR Y EQUIPO DE CÁTEDRA (Indicar cargos, nombre y apellido de cada uno)

Dr. Matías Moscardi (Profesor Adjunto Facultad de Humanidades, UNMDP/
Investigador Asistente CONICET/CELEHIS-INHUS)

2. OBJETIVOS

2.1. OBJETIVOS GENERALES

1. Revisar la crítica del período en torno a la categoría "objetivismo" para repensar sus alcances.
2. Debatir acerca de los supuestos teóricos de una poesía objetivista.

2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Recomponer y analizar las bases de una genealogía nacional para el objetivismo argentino

2. Pensar el objetivismo en su dimensión teórico y crítica
3. Debatir acerca de las relaciones entre poesía y mirada/ poesía y pensamiento/ poesía y representación/ poesía y política.
4. Analizar los libros de poesía que han sido leídos bajo el espectro del objetivismo para pensar cada texto en su singularidad, sus diferencias y tensiones.

3. PROGRAMA ANALÍTICO DE TEMAS Y BIBLIOGRAFÍA CORRESPONDIENTE

3.1 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICO - METODOLÓGICA

En este seminario, trabajaremos alrededor de la reconstrucción de la poesía objetivista en Argentina: las operatorias críticas en el campo poético de los noventa, en revistas especializadas y de divulgación; los debates que se abren alrededor del objetivismo como poética; las tradiciones y genealogías, tanto nacionales como extranjeras, a las que reenvía y, por último, los textos que han sido leídos bajo la lente de este programa.

La primera mención de Pound en la Argentina aparece en un texto de Borges sobre Whitman, en 1932, incluido en su libro *Discusión*. Recién hacia fines de la década del 60, el mismo Borges le dedicará a Pound poco más de una página en su *Introducción a la literatura norteamericana* (1967), en colaboración con Esther Zemborain. Ahí, Borges dice que el “imagismo” estaba “destinado a purificar la poesía de todo lo sentimental y retórico” (1995: 1020). Con respecto a los *Cantos*, agrega, lapidario como de costumbre: “la obra es de difícil o imposible lectura. Pound encierra ternuras imprevisibles y, a veces, reminiscencias de Whitman” (1021). Queda claro que esa imposibilidad que señala Borges es prácticamente real para esa fecha y por varias razones. La primera y más evidente es la relación declarada de Pound con el fascismo y su destino de reclusión en el hospicio, que Borges menciona. La segunda tiene que ver con la obra de Pound en sí misma: su extrema heterogeneidad, su estilo singular – que oscila entre momentos de claridad y contrapuntos crípticos–, la cantidad de referencias, traducciones, citas y reminiscencias intertextuales que posee. Por estas razones, Pound no será *verdaderamente* incorporado como una “influencia” en la poesía argentina sino hasta casi dos décadas después, incluso cuando una primera antología de su obra ya veía la luz en 1963, bajo el sello nacional de Fabril Editora, en traducción de Carlos Viola Soto. Por otra parte, es notable que la única posibilidad de lectura que encuentra Borges solo tenga sentido *hacia atrás*, desde Whitman. A fines de los noventa se abriría una nueva posibilidad de relectura de Pound, *hacia adelante*: los objetivistas. En Argentina, la palabra “objetivismo” atravesó la crítica especializada de los noventa y vertebró varios debates. En el apartado sobre “Un criterio de objetividad en la nueva poesía argentina”, incluido en *Breve historia de la literatura argentina*, Martín Prieto resume así cierta presencia de un objetivismo en algunos poetas reunidos a principios de los años noventa en la revista *18 whiskys*, como José Villa, Fabián Casas, Daniel Durand, Darío Rojo, Laura Wittner y Juan Desiderio: “La entonación coloquialista, el léxico llano, cierta

tendencia descriptiva y un criterio de objetividad en la representación tanto del mundo físico como del imaginario” (2006: 204). A su vez, tanto Prieto como García Helder encuentran en el rótulo de “objetivismo” una forma de discutir con el neobarroco. En el artículo “El neobarroco en Argentina” García Helder define al neobarroco por procedimientos que otorgan opacidad a las palabras y hacen que se remitan unas a otras en lugar de subordinarlas a fines comunicativos (1987: 24). García Helder cita la máxima de Pound: “la gran literatura es sencillamente idioma cargado de significado hasta el máximo de sus posibilidades” y, a partir de ella, considera que el uso que hacen los neobarrocos del lenguaje es un fraude: “amagar misterio en todo, armar simulacros de revelación donde no se dice nada” (25). Los diálogos con la tradición en la poesía de los noventa aparecen analizados en la tesis doctoral de Marina Yuszczuk, quien sostiene que Pound fue “faro de la ideología poética sustentada por el *Diario*” (59) que toma de Pound “ante todo la figura de poetacrítico” (62). Yuszczuk explica cómo las poéticas de Giannuzzi, Girri, Leónidas Lamborghini, Darío Cantón y “La corrupción de la naranja” funcionan como coordenadas para pensar el objetivismo. Ana Porrúa se refiere a un “dispositivo objetivista” donde la mirada es el soporte de la imagen o la escena; y el sujeto es el soporte de los objetos. Él ordena la relación de algo que está afuera. “La figuración tendrá que ver casi siempre con planos o volúmenes que arman un equilibrio a partir de cierto contraste (de color, de formas), con una caligrafía pictórica. El componente descriptivo es un hecho en estos poemas, pero no es expansivo; la descripción no permite la deriva sino que ajusta, sitúa al objeto, lo exterior. El ajuste, además, tiene que ver con un modo de percibir que es, de hecho, un ejercicio de captación de las formas, de lo constructivo (2011: 45). Y agrega: “Aquello que hace visible el dispositivo objetivista se presenta como evidencia (...) y a la vez como escamoteo (...) Hay algo que se sustrae en los objetos mismos, o hay algo que la mirada sustrae. Porque las escrituras de las que hablamos no son un mero registro, un testimonio a secas, aunque su carácter testimonial sea importante. No se trata de fotografías que postulan una verdad, sino de la puesta en suspenso de la relación entre el ojo y el lenguaje (aún desde la convicción de su atadura) (...) El dispositivo objetivista atraviesa los órdenes de la visibilidad y de la enunciación, los mezcla, propone articulaciones diversas” (2011: 83-86). Edgardo Dobry, por su parte, sostiene que en el objetivismo “la palabra recupera su significado directo, denotativo; el poema su referencia a la realidad, el poeta su voluntad de pertenencia a una comunidad (nacional, y por lo tanto lingüística) a la que, al menos en principio, su escritura se dirige” (Dobry: 2006, 121).

En definitiva, en los debates de la crítica se juega un reparto de lo sensible (Rancière) basado en ciertos modos de decir y ciertos modos de ver; pero sobre todo en ciertos modos de hacer, de escribir y de concebir la poesía. Interesa, en el marco de este seminario, y como parte de su desarrollo progresivo, desmontar los presupuestos y analizar a fondo los movimientos y articulaciones que vuelven posibles la idea de una poesía “objetiva”. Se trata de pensar, en el transcurso del seminario, cuáles son las prácticas de escritura que se definen alrededor del poema objetivista, cómo funcionan los objetos en relación a la mirada y en su interacción

con otros sentidos –el tacto, el oído–, qué metodologías aparecen como asociadas al poema objetivista y qué estéticas modelizadas en el lenguaje se encuentran en funcionamiento.

UNIDAD I. ESCENAS DE UNA CRONOLOGÍA POSIBLE (1913-1993)

Ezra Pound y William Carlos Williams en Argentina. 1967. Jorge Luis Borges/Esther Zemborain. *Introducción a la literatura norteamericana*. 1968. "Corrupción de la naranja", de Darío Cantón. 1977. La "Poética" de Joaquín Giannuzzi: "poesía es lo que se está viendo". 1981. *Homenaje a William Carlos Williams*, de Alberto Girri. 1986. Dossier Pound en *Diario de poesía*. La noción de "correlato objetivo" y los conceptos compositivos de Pound. El poema fotográfico. 1987. "El neobarroco en la Argentina", de Daniel García Helder. Hacia una poesía "sin heroísmos del lenguaje". Cuatro libros de 1988: *Quince poemas*, de Rafael Bielsa y Daniel García Helder. *Verde y blanco*, de Martín Prieto. *Madame*, de Mirtha Rosenberg. *Paisaje con autor*, de Jorge Aulicino. 1990. *Tuca*, de Fabián Casas. 1993. "No ideas salvo en las cosas". Dossier William Carlos Williams en revista *18 whiskys*. Edgardo Dobry: "Del neobarroco al objetivismo".

UNIDAD II. TESTEOS Y PRUEBAS DE RESISTENCIA

Ana Porrúa: "Poéticas de la mirada objetiva". Marina Yuszczuk: "La conformación de una poética objetivista". Martín Prieto: "Neobarrocos, objetivistas, epifánicos y realistas". *Medio cumpleaños*, de Gabriela Saccone. *Mamushkas*, de Roberta Iannamico. Sintaxis y retórica del objetivismo. Técnica de la imagen. La emoción en las cosas. Límites y trasvases de la poética objetivista: *El cielo de Boedo*, de Daniel Durand. *El realismo de la percepción*, de Gabriel Rechtes. Un objetivismo espacial/Un objetivismo sin cabeza.

UNIDAD III. EL OBJETIVISMO NORTEAMERICANO EN ARGENTINA

Louis Zukofsky en Argentina. Intervención de Sergio Raimondi a partir de una Caja Hipermedial para el sitio de BazarAmericano. "Un objetivo": Zukofsky traducido por Franca Maccioni. A12: Zukofsky traducido por Tomás Fadel. Relaciones entre la obra de Zukofsky y *Poesía civil*, de Sergio Raimondi. *Las bestias*: Carl Rakosi traducido por Martín Gambarotta. Relaciones entre la obra de Rakosi y *Seudo*.

3.2 BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Corpus:

Aulicino, Jorge (1988). *Paisaje con autor*. Buenos Aires: Último reino.

Cantón, Darío (1968). *La Corrupción de la naranja*. Buenos Aires: Ediciones del

Mediodía.

Casas, Fabián (1990). *Tuca*. Buenos Aires: Tierra Firme.

Casas, Fabián (1996). *El salmón*. Buenos Aires: Tierra Firme.

Durand, Daniel (2005). *El cielo de Boedo*. Buenos Aires: Gog&Magog.

Gambarotta, Martín (2000). *Seudo*. Bahía Blanca: Vox.

García Helder, Daniel (1997). "Tomas para un documental" en Revista *Punto de Vista* N°57.

García Helder, Daniel y Bielsa, Rafael (1988). *Quince poemas*. Rosario: El lagrimal trifurca.

Giannuzzi, J. O. (2000). *Obra poética*. Buenos Aires: Emecé.

Girri, Alberto (1981). *Homenaje a W. C. Williams*. Buenos Aires: Sudamericana.

Iannamico, Roberta (2000). *Mamushkas*. Bahía Blanca: Vox.

Iannamico, Roberta (2001). *El collar de fideos*. Bahía Blanca: Vox.

Iannamico, Roberta (2001). *Tendal*. Buenos Aires: Deldiego.

Prieto, Martín (1988). *Verde y blanco*. Buenos Aires: Libros de Tierra Firme.

Raimondi, Sergio (2001). *Poesía civil*. Bahía Blanca: Vox.

Rakosi, Carl (2022). *Las bestias*. Santiago de Chile: UACH. Traducción de Martín Gambarotta.

Reches, Gabriel (2025). *El realismo de la percepción*. Buenos Aires: Salta el pez.

Rosenberg, Mirta (2006). *El árbol de palabras. Obra reunida 1984-2006*. Buenos Aires: Bajo la luna.

Zukofsky, Louis (2015). *A-12*. Buenos Aires: Fadel & Fadel. Traducción de Tomás Fadel.

Textos críticos en inglés

Blau Du Plessis, Rachel y Quartermain, Peter (editors) (1999). *The Objectivis Nexus: Essays in Cultural Poetics*. Alabama: University Press.

Bradbury, Richard (1995). "Objectivism" en Brian Docherty y Clive Bloom (editors) *American Poetry: The Modernist Ideal*. London: Macmillan.

Heller, Michael (1985). *Conviction's Net of Branches. Essays on the Objectivist Poets and Poetry*. New York: Spuyten Duyvil.

Kenner, Hugu (1971). *The Pound Era*. California: University Press.

McAllister, Andrew (1988). *The objectivist*. Great Britain: Bloodaxe Books.

Perloff, Marjorie (1991). *Radical Artifice. Writing Poetry in the Age of Media*. Chicago: The University of Chicago Press.

William Carlos Williams (1969). *Selected Essays*. New York: New Direction.

Textos críticos en traducción

Ginsberg, Allen (1987). "La práctica poética de William Carlos Williams" en William Carlos Williams. *Poemas, textos, entrevistas*. México: Universidad Autónoma de Puebla, México. pp.129-166.

Fenollosa, Ernest y Pound, Ezra (1977). *El carácter de la escritura china como medio poético*. Madrid: Visor.

Pound, Ezra (1978). *El arte de la poesía*. México: Joaquín Mortiz.

Pound, Ezra (2000). *El ABC de la lectura*. Madrid: Fuentetaja.

Laughlin, James (1987). "William Carlos Williams", Revista *Vuelta Sudamericana*, Año I, Uruguay, Mayo 1987. pp. 40-46

Rakosi, Carl (1999). "Reflexiones sobre mis medios" en *Revista Poesía y Poética*. N°35, México, Universidad de Iberoamérica. 21-27

Zukofsky, Louis (1985). "Declaraciones en favor de la poesía" en Revista *El poeta y su trabajo*, IV, Puebla, Universidad Autónoma de Puebla. 117-122.

Williams, William Carlos (1985). "Fragmentos" en Revista *El poeta y su trabajo*, IV, Puebla, Universidad Autónoma de Puebla. 127-148.

Williams, William Carlos (1983). "Revelación" en Revista *El poeta y su trabajo*, II, Puebla, Universidad Autónoma de Puebla. 95-99.

Textos críticos en español

Crotto, Alejandro (2017). "El Rilke objetivista" en revista *Hablar de Poesía*, Buenos Aires, N°36, pp. 67-76

Dobry, Edgardo. "Poesía argentina actual: del neobarroco al objetivismo (y más allá)". Jorge Fondebrider (comp.). *Tres décadas de poesía argentina (1976-2006)*. Buenos Aires: Libros del Rojas, 2006. 117-135.

García Helder, Daniel, "El neobarroco en Argentina", *Diario de poesía* N° 4, Otoño de 1987 (24, 25)

García Helder, Daniel. "Aspectos materialistas en la poesía argentina". Delgado, Sergio y Julio Premat (eds.). *Movimiento y nominación. Notas sobre la poesía argentina contemporánea*. Cahiers de LI.RI.CO, Littératures contemporaines du Río de la Plata. N° 3 (2007): 131-148.

Iriarte, Fabián (2006). "El viejo Ezra en el quiosco de la esquina: poesía norteamericana en los fascículos de la colección Los Grandes Poetas del CEAL" en Mónica Bueno y Miguel Ángel Taroncher (coords.), *Centro Editor de América Latina. Capítulos para una historia*. Buenos Aires: Siglo XXI. 157-189.

Iriarte, Fabián (2007). "Thirteen ways of looking at a poem. Consolidación de la estética de la poesía modernista en la Colección „Los grandes poetas" del CEAL. En María Eugenia Bestani y Guillermo Siles (compiladores). *La pequeña voz del mundo y otros ensayos*. Tucumán: Facultad de Filosofía y Letras. pp.193- 212.

Mallol, Anahí (2013). "Traducciones y poéticas en *Diario de Poesía*". *Orbis Tertius* vol. 18, N° 19: 101-112.

Moscardi, Matías (2010). "Operaciones de traducción en la revista *18 whiskys*". *Cuadernos del Sur, Letras* N° 40: 135-152.

Perednik, Santiago (selección y prólogo). *William Carlos Williams. La música del desierto y otros poemas*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, Colección "Los grandes poetas", N°34, junio de 1988.

Porrúa, Ana (2011). *Caligrafía Tonal. Ensayos sobre poesía*. Buenos Aires: Entropía.

Porrúa, Ana. "Una polémica a media voz: objetivistas y neo-barrocos en el Diario de Poesía", Boletín del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria, Facultad de Humanidades y Artes, Univ. Nac. De Rosario, Nro. 11, diciembre de 2003 (59-69).
Porrúa, Ana. "Una polémica a media voz: objetivistas y neobarrocos en *Diario de poesía*". Portal de Periódicos UFSC. N° 3 2004. Web.
Prieto, Martín (2007). "Neobarrocos, objetivistas, epifánicos y realistas: nuevos apuntes para la historia de la nueva poesía argentina". Delgado, Sergio y Julio Premat (eds.). *Movimiento y nominación. Notas sobre la poesía argentina contemporánea*. Cahiers de LI.RI.CO, Littératures contemporaines du Río de la Plata. N° 3. (2007): 23-44.
Raimondi, Sergio (2007). "El sistema afecta la lengua (sobre la poesía de Martín Gambarotta)", *Margens/Márgenes* N° 9/10: 50-59.
Yuszczuk, Marina (2011). *Lecturas de la tradición en la poesía argentina de los noventa*. Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 2011. Web.

Poesía en traducción

Oppen, George (2012). *George Oppen: poesía, ensayo y entrevistas*. Santiago de Chile: Universidad Diego Portales. Selección y traducción de Kurt Folch.
Oppen, George (2013). *Narración* (con prólogo de Martín Gambarotta). Mar del Plata: Luz Mala.
Pound, Ezra (1963). *Antología poética*. Buenos Aires: Fabril Editora. Traducción de Carlos Viola Soto.
Pound, Ezra (2009). *Argentinorum*. Buenos Aires: Ediciones en Danza. Traductores varios.
Pound, Ezra (2018). *Cantos*. México: Sexto Piso. Traducción de Jan de Jager.
Reznikoff, Charles (2021). *Holocausto*. Buenos Aires: Zindo y Gafuri. Traducción de Carlos Soto Román.
William Carlos Williams (1988). *La música del desierto y otros poemas*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, Colección "Los grandes poetas", N°34, junio de 1988.
William Carlos Williams (2014). *Kora en el infierno*. La Plata: Barba de Abejas. Traducción de Matías Moscardi.
William Carlos Williams (2020). *Paterson*. Buenos Aires: En Danza. Traducción de Siliva Cameroto.
Williams, William Carlos (1988). *Cien poemas*, Madrid: Visor. Traducción de Matilde Horne y Santiago Manzano.
Zukofsky, Louis (2015). *A-12*. Buenos Aires: Fadel & Fadel. Traducción de Tomás Fadel.

Poesía en inglés

William Carlos Williams (1991) *The Collected Poems*. Vol I y II. 1909-1939. New York: New Direction.

Rakosi, Carl (1986). *The Collected Poems*. Maine: University of Maine.

Zukofsky, Louis (2011). A. New York: New Direction.

Zukofsky, Louis (1966). *All. The Collected Short Poems 1956-1964*. New York: Norton & Company.

Pound, Ezra (1996). *The Cantos*. New York: New Directions.

Pound, Ezra (1971). *Personae. The Collected Shorter Poems*. New York: New Directions.

Oppen, George (2002). *New Collected Poems*. New York: New Direction.

4. RÉGIMEN DE CURSADO Y EVALUACIÓN

4.1 EVALUACIÓN Y CONDICIONES PARA LA REGULARIZACIÓN

Exposición por parte de los alumnos de breves informes de lectura de la bibliografía incluida en cada una de las unidades. Presentación de un ensayo escrito que responda al tema del seminario y se adecue a las pautas de la Maestría y/o el Doctorado. Será calificado numéricamente en una escala del 0 al 10, aprobando con 6 puntos.

4.2 CONDICIONES PARA LA APROBACIÓN

Monografía en los tiempos estipulados por la carrera.

Carga horaria total del seminario 50 Hs.

FIRMA Y ACLARACIÓN DEL PROFESOR TITULAR O RESPONSABLE DE CÁTEDRA

Dr. Matías Moscardi